

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 5 MAI 1902.

Projet de loi mettant à la disposition du Gouvernement une somme de sept millions de francs affectée à des subsides extraordinaires en faveur des villes d'Ostende et Spa ⁽¹⁾.

AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. DAVIGNON.

Les soussignés proposent de rédiger comme suit l'article unique du projet de loi :

ARTICLE UNIQUE.

Il est mis à la disposition du Gouvernement, qui en déterminera l'emploi et pourra subordonner celui-ci aux conditions qu'il jugera nécessaires, un crédit de 9 millions de francs à l'effet d'aider les villes d'Ostende et Spa à parer aux *difficultés qui résulteront pour elles de l'application* de la loi concernant le jeu.

Les dépenses autorisées par la présente loi seront couvertes, à concurrence de 8 millions de francs pour Ostende et de 4 millions de francs pour Spa, soit au moyen des excédents du budget ordinaire, soit au moyen d'une émission de titres de la rente belge.

Il pourra être fait *des imputations*, à compter du 1^{er} janvier 1903, sur le crédit

De ondergeteekenden stellen voor, het eenig artikel van het wetsontwerp te doen luiden als volgt :

EENIG ARTIKEL.

Een krediet van 9 miljoen frank wordt ter beschikking gesteld van de Regeering, die het gebruik ervan mag bepalen en doen afhangen van de door haar noodig geachte voorwaarden, om de steden Oostende en Spa ter hulp te komen bij het afweren van de *moeilijkheden welke voor deze steden zullen voortvloeien uit de toepassing* van de wet op het spel.

De door deze wet gemachtigde uitgaven zullen bestreden worden, tot beloop van 8 miljoen frank voor Oostende en van 4 miljoen frank voor Spa, ofwel door middel der overschotten van de gewone begroting, ofwel door middel eener uitgifte van titels der Belgische rente.

Te beginnen van 1 Januari 1903, mogen *afrekeningen* worden gedaan op het krediet

(1) Projet de loi, n° 59.

Rapport, n° 144.

faisant l'objet de la présente loi. L'excédent disponible à la fin de chaque exercice sera reporté à l'année suivante; l'article 32 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État est applicable à ces reports.

Chaque année le Gouvernement pourra mettre à la disposition de la ville de Spa une somme correspondante à l'intérêt à 3 % de la partie non utilisée du crédit de 4 millions indiqué plus haut. Toutefois, cette somme ne pourra être employée que pour équilibrer la partie du budget communal relative à l'exploitation des eaux. En aucun cas, elle ne pourra être affectée au service du budget ordinaire de la ville.

dat het voorwerp dezer wet uitmaakt. Het op het einde van elk dienstjaar beschikbaar overschot zal op het volgend jaar worden overgebracht; artikel 32 der wet van 15 Mei 1846 op Staatscomptabiliteit is op die overdrachten toepasselijk.

Ieder jaar mag de Regeering ter beschikking van de stad Spa eene som stellen overeenkomende met den interest aan 3 % van het niet gebruikt gedeelte van bovengezegt krediet van 4 millioen Deze som zal echter alleen mogen worden gebruikt tot het in evenwicht brengen van 't gedeelte der gemeentelijke begrooting dat betrekking heeft op de waterleiding. In geen geval mag zij worden aangewend tot den dienst der gewone begrooting van de stad.

J. DAVIGNON.

A. BORBOUX.

